

Estornés ha recordado muchas veces y ha sido motivado por aquel párrafo del breve prólogo de *Nabarra en su vida histórica*, en donde Campión, tras aludir al aspecto físico del reino, indica que "conocemos con puntualidad el escenario —por algunos filósofos puesto en el predicamento de verdadero *autor* del drama—, el escenario donde se mueve el actor que representa el no aprendido papel de la vida histórica, vertiendo sangre y derramando lágrimas, entreverando dolores largos y alegrías breves, oscilando sin parar entre los esplendores de la apoteosis y las lobregueces de la ignorancia. Ese actor en Nabarra es el *baskón*".

Los apremios de tiempo del protocolo del acto exigen concluir esta exigua y sobria laudatio; no me resisto sin embargo a añadir algunas observaciones finales.

Estornés ha tenido que roturar un terreno en donde desesperantemente faltan los datos e informaciones que uno desearía para apoyar hipótesis, que sin embargo parecen cantadas por indicios vehementes. Es un terreno resbaladizo; pero con arrestos de roncalés no duda en adelantar tesis audaces que incitan a la imaginación, a la conciencia de que en este vasto período es lícito superar, es más hay que intentar superar, los límites demasiado estrechos de los saberes documentados.

En segundo lugar, la lectura de la larga serie de volúmenes publicados permite apreciar la magnitud de la tarea llevada a cabo. En distintos lugares manifiesta Estornés que la elaboración de su obra se ha realizado "a costa de un inmenso trabajo" [*Orígenes*, IV, 16], y con extrema modestia indica en otro lugar que "nosotros sin apoyos exteriores, sin más bagaje que las fuerzas personales, hemos acometido una empresa que normalmente ha de ser de muchos" [...]. En el momento en que asumió su compromiso era consciente de que había mucho por hacer y muy pocos, por decirlo de alguna manera, los que estaban dispuestos a acometer el empeño.

Y para concluir una última nota. Estornés ha realizado su tarea a la intemperie, fuera de los ámbitos protegidos por las instituciones que fomentan la investigación. Constituye un paradigma de un estimable sector de estudiosos con peso específico en el campo de los estudios vascos, un paradigma de individualidades en muchos casos eminentes que cultivan la ciencia por pura vocación y por sentido amor al país.

Querido amigo Bernardo Estornés: somos muchos los que estamos convencidos de que la atribución de este premio constituye un justo y necesario reconocimiento a los relevantes méritos que reúne Vd. como historiador, y de que son muy diversos los motivos que tiene este país, y singularmente su rincón navarro, para manifestarle el más hondo agradecimiento por dedicar una parte muy importante de su vida a desentrañar y reconstruir el pasado de nuestro pueblo.

## JUAN SAN MARTIN

Donostia, 1992ko apirilaren 4a

Jaun-andreok:

Pozgarri zait sari handi eta ondo merezi baten ospakuntza inguruan gizon gogoangarri baten gorazarrez mintzatzea.

Bernardo Estornés Lasa jaunaren ohore aipagarria ez da erraz neurtzekoa bere idazkien bidez soil soilik, ohore hauek hain handiak izanik ere. Bernardo, egilea izatez gainera eragile

eta gure herriaren kultur lanetan pizle izan bait da. Herri baten kultur ondarea jarraipenean irauraztean bizitza guzia jokatu zuten gizon guti horietakoa. Gure adinekoek inork baino hobeto dakigu hori.

Gizonari, berez, ezinezko zaio sorterrri ingurua hautatzea, baina sortzen den lekuan sortzen dela, gurasoak eta eskola dira, inguru sozio-geografikoarekin batera, formaziozko arauak markatzen dizkionak. Hala etorri zen mundura Bernardo Erronkari mendartetsuan.

Mutiko kezkatia benetan, bere gogoetak guraso zahar euskaldunak (edo han esan ohi den bezala: Uskaldunak) eta ondoko belaunaldia erdaldundurik ezagutu zituena, artzainen arte lanak, almadien nekeak eta historiaren misterioak Anderraman III.aren burua hainbeste aldiriz hiriko ikurtzat ezkutuan ikusi eta Zuberora zein Aragoi aldera mugak ez ziren gizonen bereizgarri ohartzen zena.

Jatorriz, Linares zeritzan etxekoa zuen aita; hura ezagutzeko zoria izan nuen. Gizon liberala eta leiala, merkataritza munduan mugitzen zena eta seme-alabak bide horietatik prestatzeko ahaleginak egin zituena. Bere lehen semea, 1907. urteko maiatzaren 11. egunean Bernardo izenez bataiatu zuen Izaban, familiariko lehena zenez, berari bezala deitzea nahi izan zuen, noski. Gaztetxo bidali zuen Zaragozara merkataritza ikasketak egitera. Baina, harrigarria, era berean euskara ikasteari eman zion. Arbasoen gogoaz jabetu nahirik noski, eta era berean jaioterriko oroitzak eraginik, zeren hogeitau urte doi-doi zituen *Erronkari* (El Valle del Roncal) liburuia idatzi zuenean, Zaragozan, han bertan 1927. urtean argitaratu zuena.

Hura izango du bere bizitzaren jarrera gizartearen aurrez-aurre, beherak nabari zuen sorterrriko giroari buruz-buru jarriz, barne gogoetak aztergai, Donostiara itzuli eta 1929.etik Eusko Ikaskuntzaren lanetan buru belarri sartzeko. Gazte eta kementsu zela ezagutu zituen gure herriaren kultur pizkundearen alde iratzartu ziren gizon handi haiek: J. Urkixo, A. Kanpion, T. Aranzadi, J.M. Barandiaran, S. Mujika, R.M. Azkue, M. Lekuona, P. Lhande, J. Altadille, eta abar.

Baina, bere ustez, iker lanak ez zituen aski eta zabalkundea bizkortzea ikusten zuen beharrezko. Asmo horretatik sortu zuen "Estornés Ikastetxea", eta horren babesean, 1934. urtean, Beñat Idaztiak saila euskaraz eta Colección Zabalkundea gazteleraz, non argitaratu zituen hainbeste liburu eder eta jakingarri euskal gogoaren pizgarri. Orduan bururatu bait zitzaion euskal gaien Enziklopedia handi bat argitaratzea.

Gerra ondoan mutil egin ginenok, Frankoren diktadura onartu ezinez kekkaturik genbiltzanok, uhartze iluna genuen etorkizun. Zer egin hodeiertzak hain ilun ikusiz? Deusik ez. Nere irakurketok antzinako grekera edo geroztiko zenbait klasikoetan emanak nituen, frankismoaren garai haretan argitaratzen zen meneko literatura hari ihesi. Hala beharrez, mutiko ginela gerrak sufriarazi zigunaren ondorioz. Baina, hara ustegabeen nola aurkitu nituen, Zabalkundeako liburuak. Klandestinoki, noski. Eta haiek izan nituen nere gogoaren pizgarri euskal kulturaren sartzeko.

Eragin ona izan zuen, eta handiagoa lortuko zuen 1936. urtean sortu zen gerra zitalera ondorioz herbestera beharra izan ez bazuen. Lehenik Frantziara eta, gero, handik Chile-ra. Haietan ere, bere ekintzen lortatza utzi zuen, eta ez nolana hiko, zeren, besteak beste, 1941. urtearen azkenaldera Batasuna zeritzan kultur aldizkaria sortu bait zuen.

1958an itzuli zen Euskal Herrira, garai bateko indianoak bezala, baina bere dirutzak aspaldiko gogo aurrera eramatean xahutzeko asmoz. Gainera, hortarako prest zituen bere anai Joxe (Pepe) eta Mariano.

Argitaratzaile jarri zen, inprimategizat Zarauzko Itxaropena zuela. Une haretan ezagutu nuen Patxi Unzurruntzagak aurkezturik.

Geroztiko lana ezagunagoa dugu. Baina, Bernardogan azpimarratu beharrezkoa zera da, euskal kultur gaietan oinarritzko zaizkigun autoreen lanak argitaratzea, batetik, eta gai landu gabe eta guti landuak berak leporaturik burutu eta argitaratzea, bestetik.

Horregatik, gure kulturgintzaren historian toki berezi bat zor zaio Bernardo Estornés Lasa jaunari. Gutiri bezala zor zaio ondore jatorraren piztuera. Laguntza hori beti eskertuko diogu gerraondoan hain umezurtz aurkitu ginenok, zeren berak, argia eman zigun bidea jarraitzeko.

\* \* \*

A quienes alcanzamos la edad juvenil en época de posguerra se nos privó de la información por falta de libertad. En un clima totalitario insoportable para los inquietos de mente pensante a quienes tocó vivir la guerra durante la infancia. Eramos muchos los desorientados, quizás pocos los conscientes, y por eso duró mucho la censura en los medios de comunicación.

Erase una sociedad envuelta con la divulgación de obras literarias insípidas, cuando no partidísticas. Y el único consuelo que compartíamos los aficionados a la lectura, con inquietudes en adquirir algún conocimiento cultural, y no como lectura de simple pasatiempos, recurríamos a las novelas barojianas o los ensayos unamunianos, orteguianos y poco más, en sus partes permitidas, por supuesto. Pero lo que nadie nos podía impedir era el alejamiento en tiempo y geografía para acceder a los clásicos antiguos y nutrir del panorama general del hombre en el curso de la historia. Pero en lo referente al entorno socio-histórico contemporáneo se consideraba pecaminoso y el euskera un dialecto prohibido.

Sin embargo, no existen ataduras que se le pueda privar a la mente del pensamiento y la meditación, por muchas canciones que pudieran expandir con aquello de "...a lo loco se vive mejor". En aquella ocasión se hizo verdad aquello de que lo mejor de la vida es lo prohibido. Las voces que se susurraban al oído constituían casi el límite de lo posible y más allá estaba el libro, como Biblia cerrada al hombre.

Hay que comprender aquella situación en la que los que estrenábamos juventud éramos mucho más osados que los mayores que vivían autorreprimidos; unos no conocimos las crueldades de la guerra en las trincheras ni la humillación de la reclusión carcelaria. En esas circunstancias di con un lote de libros de la colección Zabalkundea, adquiridos bajo secreto, por vía clandestina. A medida que descubría el pasado de mi pueblo los devoré. Para mí fue un momento importante en mi vida el descubrir y repasar cosas importantes sobre la cultura de mi pueblo, desde *El Hombre prehistórico en el País Vasco* de Barandiaran y *Castillos medievales de Navarra* de Altadill y las narraciones postrománticas de Campión hasta *Literatura oral euskérica* de Manuel Lecuona, cuyo nombre hace honor al premio y al premiado. Todo ello sin contar con la propia obra de Bernardo Estornés Lasa que hizo posible aquella empresa editorial malograda durante la guerra civil y motivó su largo exilio. De sus frutos le conoceréis, dijo el maestro. Y lo cierto es que mi conciencia, como la de muchos otros, se despertó para identificarme con mis propias raíces y comprender al mismo tiempo la pluralidad universal en la que mi pueblo sin duda ha de ocupar el lugar que le corresponde en razón de sus peculiaridades.

Por entonces, aunque yo era euskaldun por lengua materna, tuve alguna dificultad para acometer la lectura de las obras de la colección Beñat Idaztiak, publicadas en euskara, y más de una vez me preguntaba a mí mismo: ¿Qué habré hecho yo para que no se me educa-

ra en la lengua de mis antepasados? Imperativos de conciencia me llevaron a interesarme y preocuparme, con respeto y aprecio al propio castellano, me esforcé para adaptarme a la lectura en euskara.

Ahora pienso lo que tuvo que superar aquel mozo roncalés, en cuya madre, sin pena ni gloria, quedó truncada su lengua originaria, a falta de transmitirle la de su abuela, y al verse solo en Zaragoza súbitamente se despierta como de un letargo. Era la nostalgia de las voces que se oían en las callejas de Isaba por vocas ancianas de su estirpe. Extraordinario tesón el del muchacho aquel, el hoy anciano y lúcido, merecedor de este homenaje, quien partió en solitario al aprendizaje con un libro de gramática en la mano. Al propio tiempo, no pudo eludir de los recuerdos primeros de su vida en el entorno social donde del hermoso valle de altas montañas y sanas costumbres y que no distinguen fronteras, le inspiraron su primera obra, *Erronkari* (El Valle del Roncal) en Zaragoza, donde publicó en 1927.

Volvió al país para unirse a aquella pleiade de hombres de cultura que pretendían elevar los temas del país a niveles de estudio hasta entonces no alcanzados. Eran los que fundaron la Sociedad de Estudios Vascos y Bernardo Estornés se unió a ellos instalándose en San Sebastián en 1929. Hombre emprendedor que en su afán de divulgar aquellas materias creó las colecciones antes citadas: "Zabalkundea" y "Beñat Idaztiak".

Allí conoció a los hombres que años más tarde, reuniendo las entrevistas de Gregorio de Mujica bajo el título: *Los gigantes de la cultura vasca*.

A Bernardo le conocí a su retorno del exilio, en 1958, cuando se proponía emprender la edición de aquellos cuatro volúmenes *Orígenes de los Vascos* y la colección *Auñamendi*, y prometía comenzar su viejo sueño, el de una Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco.

Hombre de hechos, que en un clima oficial adverso no sólo logró poner en marcha aquellos proyectos, sino que emprendió la magna edición de la *Eusko Bibliographia* de Jon Bilbao, como fuente para todo tipo de investigación en el campo de la cultura.

## **JOSEBA AGIRREAZKUENAGA (Eusko Ikaskuntzako gehineko lehendakaritza bate-ratuaren izenean)**

Eusko Ikaskuntzak iragan urteko urrian XI Euskal ikaskuntzen Batzarrea antolatu zuen. Bertan euskal kulturaren egoeraz eta europear kultur giroan txertatzeko, zenbait gogoeta burutu ziren eta besteak beste kultur industrializazioaz ere ari ginen, hau da, kultur produkzioa industria gisa ulertu beharraren premiaz eta beraz euskal kulturaren industrigintza prozesuaren nundik norakoaz, esan zen esan, zer edo zer.

Gaur hemen, Lekuona sariaz omentzeko dugun Bernardo Estornes Lasa, esango nuke, euskal kulturaren industrializazioan aintzindaria izan zela, hogeitahamarkada horretan, jendoeledeen kulturaren emerjentzian, euskal kulturaren produkzioa, artisau girotik ateratzeko ahaleginetan hasia zela. Gure herriko XIX eta XX mendeetan, gure gizarteko buruzagiek eta bereziki, industrigintzaren abiada bultzatu zuen burgeseiak, sektore industrial jakin batzuek baino ez zituzten jorratu. Gipuzkoako kasuan, beharbada, dibersifikazio industrialaren esperientzia XIX mendez geroztik nabaria dugu. Baina kultur eta intelektuaren zaletasunaren aldeko ekintzetan, arduragabekeria agirikoa izan dugu, eta jedoldeen kultur premia eta egarriaren garaian, gure gizarteko buruzagientzat, kultur produkzioa, denborapasa edo zeregin marjinalizat hartua izan da. Portaera horretan ondorio txar asko izkututzen dira eta besteak beste ausartzen naiz esatera gure kinkaldi ekonomiko larriaren erroak ere baduela horretan oinarria; frankis-